



## 11 NOVEMBRE 2025 : LES INTERPRETES MILITAIRES S'EXPOSENT

*par Le colonel ORQLE-ORSEM (H) Donatien Lebastard, président,  
et le lieutenant-colonel (OLRAT) Charles Bertin, président d'honneur*

### **Sans communication, pas d'opérations : les interprètes militaires d'anglais américain et britannique, d'allemand et de russe de la 1<sup>o</sup> guerre mondiale**

Exposition éphémère à la mairie du 8<sup>e</sup> arrondissement de Paris

L'ANOLiR dispose d'une importante collection d'articles relatifs à l'histoire des linguistes militaires. Cette collection s'est constituée au fil des années sous l'égide de notre camarade le LCL (R) Charles Bertin maintenant président d'honneur de notre association. Comme nous ne disposons pas de locaux permettant une exposition permanente, des expositions temporaires sont organisées selon les opportunités. Une occasion s'est récemment présentée, à l'initiative de notre camarade, le CDT (Air, R) Delphine Malachard, conseillère de Paris, élue du 8<sup>e</sup>. Ainsi, un espace a été mis à notre disposition le 11 novembre après-midi à la mairie du 8<sup>e</sup> après la cérémonie de commémoration de l'armistice de 1918, à laquelle nous avons eu le plaisir de participer.

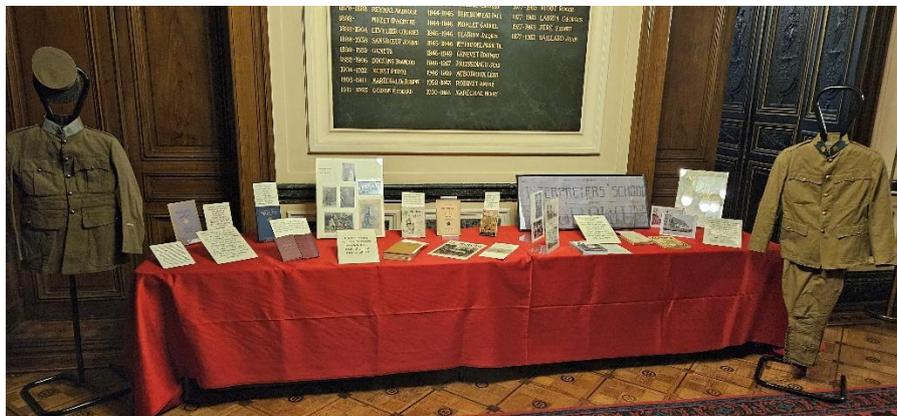


De gauche à droite,  
Colonel Lebastard,  
commandant Malachard,  
lieutenant-colonel Bertin

Cette exposition intitulée « sans communication, pas d'opérations, les interprètes militaires de la 1<sup>o</sup> guerre mondiale » a rappelé les différentes missions qu'ils ont accomplies. Tout d'abord les germanistes prêts depuis des années avec de nombreux Alsaciens et Lorrains ayant choisi la France après la guerre de 1870. L'interrogatoire des prisonniers de guerre allemands est illustré par plusieurs photographies et des articles de journaux d'époque. Un manteau (ou capote) bleu horizon et un képi, tous deux ornés de la branche d'olivier sont exposés.



La communication avec nos alliés a été mise en place selon plusieurs étapes. L'Entente Cordiale avec nos amis britanniques, formalisée par les accords de 1904, a permis l'installation d'une école d'interprètes à Berck (Pas-de-Calais). Ces interprètes français ne portaient pas de tenue bleu horizon mais l'uniforme kaki des unités britanniques auprès desquelles ils étaient détachés, leurs soutaches bleues étant ornées du sphinx.



L'entrée en guerre des Etats-Unis en 1917 a nécessité la création d'une autre école d'interprètes à Biesles (Haute Marne). Cette fois, les interprètes français portaient un uniforme kaki américain orné de soutaches vertes.

Enfin, le corps expéditionnaire russe a été présent à partir du printemps 1916 sur le front de Champagne et sur le front d'Orient. La cantine (en bois) de l'adjudant interprète Eugène Chrétien est exposée. Comme cela a été précisé sur place, ce corps expéditionnaire russe a connu un bouleversement suite à la révolution de 1917, avec certaines unités refusant de combattre, et d'autres repartant au front au côté des armées alliées.



Cette exposition a connu un net succès avec plus de 200 visiteurs en moins de trois heures. Parmi ceux-ci, on pouvait noter une part importante de représentants de l'AAE mais aussi de représentants d'associations de réservistes, en particulier le médecin en chef (R) Jean-Philippe Durrieu DuFaza, Président de l'UNOR, et bien sûr de membres de l'ANOLiR (N. Vassilieff, J. Devèze, E. Nommick, F. Bidal, A. Kindt) la plupart accompagnés de leurs épouses. Enfin, le général (2S) Philippe Augarde, contributeur régulier de notre Bulletin, nous a honorés de sa présence en milieu d'après-midi.